

Բ Ո Վ Ա Ն Գ Ա Կ Ո Ի Ք Յ Ո Ի Ն

Շեմագիրի կյանքը և ստեղծագործությունը

«Կորիզանք» կարգալույց հետո—Վանքամ Փափազյան . . . . .	7
Շեքսպիրը ինքը՝ իր վերջին դործի մեջ («Փոթորիկ») —Վանքամ Փափազյան . . . . .	20

Փափազյանի մասին

Մեր և աշխարհի Փափազյանը— <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Մարտիրոս Սարյան</span> . . . . .	33
Վերջին ողբերգակր— <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Քրիզոսի Կոզինցևի</span>   (Կենինդրազ) . . . . .	35
Վաճրամ Փափազյանի հիշատակին—Ռուբեն Մամուլյան (Նյու-Յորք) . . . . .	36
Մոհիկանները շին մեռնում անմահացորդ—Աուրեն Քոչարյան (Մոսկվա) . . . . .	39
Գնաց Փափազյանը...— <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Գուրգեն Մանարի</span> . . . . .	42

Շեմագիրը և հասարակական միտքը

Փափազյանի Օթելլոն իր իսկ պատկերացմամբ—Նշան Մուրադյան . . . . .	47
Փափազյանը և Համլետը—Ռուբեն Ջաբրյան . . . . .	76
Զհրապարակված «Հետադարձը»—Սիլվա Փոքեյան . . . . .	103

Շեմագիրը քառուղուն

Վաճրամ Փափազյան—Լեոն Խալաբյան . . . . .	115
Երկու Օթելլո—Վլադիմիր Ռոզով (Մոսկվա) . . . . .	145
Փափազյանի խոսքը—Հենրիկ Հովհաննիսյան . . . . .	169
Փափազյանի «Համլետի» բեմական սյուժեի մի մանրամասնի շուրջ—Անելկա Գրիգորյան . . . . .	185
Բարեկամության հյուրախաղեր—Տամիլա Յուսուֆբեյլի (Բաքու) . . . . .	205
Երեք պահ Փափազյանի բեմական կյանքից—Խաչատուր Եսայան . . . . .	211
Օթելլոն Փափազյանի զերատերքստով—Սիլվա Փոքեյան . . . . .	216

Շեմագիրը արվեստում

Ժամանակը և նրա հերոսները—Խոնա Ստեփանյան . . . . .	295
Փափազյանը գիմանկարիչ—Խաչատուր Եսայան . . . . .	301

Հրատարակումներ և հաղորդումներ

Առաջին արձագանք—Հաղորդում Քեարիկ Ստեփանյանի . . . . .	307
Փափազյանի Մակրևիի զերակատարման շուրջ—Հաղորդում Արծրուն Հառուրյունյանի . . . . .	309

Փափազյանը Սիրանուշի մասին—Հրապարակում և առաջարան Ռուրեն Զարյանի	315
Փափազյանը Արբենինի մասին—Հրապարակում Սիլվա Փոքեյանի	318
Փափազյանը թարգմանիչ—Հաղորդում Բյուրակն Անդրեասյանի	321
«Վաղամեռիկ ընկերուհու՝ Սաթենիկին»—Հրապարակում և առաջարան Արմիկ Խաչիկյանի	324
Փափազյանի մի մակագրությունը—Հրապարակում և առաջարան Ռուզան Ալա- վերդյանի	327
Վկայում են փաստաթղթերը—Հաղորդում Բախտիար Հովակիմյանի	328
Մի էջ Փափազյանի կյանքի պատերազմական օրերից—Հաղորդում Լուսիկ Արեղյանի	333
Զորս նամակ—Հրապարակում և առաջարան Բարգեն Հարությունյանի	335
Դերասանի երևք նամակը—Հաղորդում Լալա Օֆուզյանի	338
Վահրամ Փափազյանին շնորհված երկու մեղալ—Հաղորդում Հենրի Սարգսյանի	340

## Հ Ա Վ Ե Լ Վ Ա Մ

### Հուլիսի Փափազյանի մասին

Շեքսպիրի «ալցը» մեղի 1908-ին— <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Հակոբ Սիրունի</span> (Բուխարեստ)	345
Փափազյանը իմ աչքերով—Սարգիս Մելիֆանթյան	370
Ինչ որ հաջողվում է քաղել հիշողությունից—Իգոր Կոստեցկի (Շվայկհայմ, Գ.Յ.Շ)	386
«Ուրախ մարդու ողբերգությունը»—Վաղիմ Մելիֆանթյան	401
Իմ հուշերից—Աղասաղբիս Գերայրեյի (Բաբու)	406
Դարձյալ Փափազյանի մասին—Ելենա Գոգոլևա (Մոսկվա)	408

## СОДЕРЖАНИЕ

### Жизнь и творчество Шекспира

- После прочтения «Кориолана» — *Ваграм Папазян* . . . . . 7  
Шекспир в своем последнем творении («Буря») — *Ваграм Папазян* . . . . . 20

### О Папазяне

- Папазян — наш и всего мира — *Мартирос Сарьян* . . . . . 33  
Последний трагик — *Григорий Козинцев* (Ленинград) . . . . . 35  
Памяти Ваграма Папазяна — *Рубен Мамулян* (Нью-Йорк) . . . . . 36  
Могикане не умирают без остатка — *Сурен Кочарян* (Москва) . . . . . 39  
Ушел Папазян. . . — *Гурген Маари* . . . . . 42

### Шекспир и общественная мысль

- Отелло Папазяна — в его собственном представлении — *Ншан Мурадян* . . . . . 47  
Папазян и Гамлет — *Рубен Зарян* . . . . . 76  
Неопубликованный «Взгляд в прошлое» — *Сильва Потелян* . . . . . 103

### Шекспир в театре

- Ваграм Папазян — *Левон Халатян* . . . . . 115  
Два Отелло — *Владимир Рогов* (Москва) . . . . . 145  
Сценическое слово Папазяна — *Генрик Ованисян* . . . . . 160  
Об одной детали сценического сюжета «Гамлета» — *Анелка Григорян* . . . . . 185  
Гастроли дружбы — *Тамилла Юсуфбейли* (Баку) . . . . . 205  
Три мгновения сценической жизни Папазяна — *Хачатур Есаян* . . . . . 211  
Отелло в сценическом тексте Папазяна — *Сильва Потелян* . . . . . 216

### Шекспир в искусстве

- Время и его герои — *Нонна Степанян* . . . . . 295  
Папазян — портретист — *Хачатур Есаян* . . . . . 301

### Сообщения и публикации

- Первый отклик — Сообщение — *Кнарлик Степанян* . . . . . 307

Об исполнении Папазяном роли Макбета—Сообщение <i>Арицун Арутюнян</i> . . . . .	309
Папазян о Сирануйш— Публикация и предисловие — <i>Рубен Зарян</i> . . . . .	315
Папазян об Арбенине— Публикация — <i>Сильва Потейян</i> . . . . .	318
Папазян-переводчик— Сообщение — <i>Бюракан Андреасян</i> . . . . .	321
«Памяти моей подруги Сатеник»— Сообщение и предисловие — <i>Армик Хачикян</i> . . . . .	324
Об одном посвящении Папазяна— Публикация и предисловие — <i>Рузан Алавердян</i> . . . . .	327
Свидетельствуют факты— Сообщение — <i>Бахтиар Овакимян</i> . . . . .	328
Страница из жизни военных дней Папазяна— Сообщение — <i>Лусик Абегян</i> . . . . .	333
Четыре письма— Публикация и предисловие — <i>Бабкен Арутюнян</i> . . . . .	335
Три письма артиста— Сообщение — <i>Лала Оксюзян</i> . . . . .	338
Две медали в дар Ваграму Папазяну— Сообщение — <i>Генрик Саркисян</i> . . . . .	340

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Воспоминания о Папазяне

«Визит» Шекспира к нам в 1908 г.— <u>Акоп Сируни</u> (Бухарест) . . . . .	345
Папазян, каким я его видел— <i>Саркис Меликсетян</i> . . . . .	370
Что удастся извлечь из памяти— <i>Игорь Костецкий</i> (Швайкейм, ФРГ) . . . . .	386
«Трагедия веселого человека»— <i>Вадим Меликсетян</i> . . . . .	401
Из воспоминаний— <i>Агасадех Герайбейли</i> (Баку) . . . . .	406
Снова о Папазяне— <i>Елена Гоголева</i> (Москва) . . . . .	408

## CONTENTS

### Shakespeare's Life and Works

„Coriolanus, — After Reading It. <i>Vahram Papazian</i> . . . . .	7
Shakespeare — As He Is in His Last Work („The Tempest“). <i>Vahram Papazian</i> . . . . .	20

### On Papazian

The World's and Our Papazian — <i>Martiros Sarian</i>   . . . . .	33
The Last Tragedian — <i>Grigory Kozintsev</i>   (Leningrad). . . . .	35
In Memory of Vahram Papazian — <i>Rouben Mamoultan</i> (New York) . . . . .	36
The Mohicans do not Die Without Trace — <i>Souren Kochartian</i> (Moscow). . . . .	39
Papazian has departed — <i>Gourgen Mahari</i> .   . . . . .	42

### Shakespeare and Public Thinking

Papazian's Othello in His Own Depiction — <i>Nshan Mouradian</i> . . . . .	47
Papazian and Hamlet — <i>Rouben Zartan</i> . . . . .	76
The Unpublished „Looking Back to the Past“ — <i>Sylva Poteyan</i> . . . . .	103

### Shakespeare and the Theatre

Vahram Papazian — <i>Levon Khalatian</i> . . . . .	115
Two Othelloes — <i>Vladimir Rogov</i> (Moscow). . . . .	145
Papazian's Stage Speech — <i>Henrik Hovhannisian</i> . . . . .	160
A Detail on the Stage Topic of Papazian's „Hamlet“ — <i>Anelka Grigortian</i> . . . . .	185
Tours of Friendship — <i>Tamilla Yousoufbelli</i> (Baku). . . . .	205
Three Moments from Papazian's Stage Life — <i>Khachatour Yesayan</i> . . . . .	211
Othello with Papazian's Scene Text — <i>Sylva Poteyan</i> . . . . .	216

### Shakespeare And the Arts

Time and Its Heroes — <i>Nona Stepanian</i> , . . . . .	295
Papazian as a Portrait Painter — <i>Khachatour Yesayan</i> . . . . .	301

### Publications and Informations

First Echo (Information) — <i>Knarik Stepanian</i> . . . . .	307
--	-----

On Papazian's Performance of Macbeth (Information)— <i>Ardsroun Haroutyuntan</i> .	309
Papazian's Comments About Siranuys (Publication and Foreword)— <i>Rouben Zarian</i> .	315
Papazian's Comments About Arbenin (Publication)— <i>Sylva Poteyan</i> .	318
Papazian as Translator (Information)— <i>Byurakn Andreassian</i> .	321
„In Memory of my Untimely Deceased Girl-friend Satenik (Publication and Foreword)— <i>Armik Khachikian</i> .	324
About One of Papazian's Inscriptions (Publication and Foreword)— <i>Rouzan Alaverdian</i> .	327
Documents Testify (Information)— <i>Bakhtiar Hovakimian</i> .	328
A Page Out of the Life of the War Days Papazian (Information)— <i>Lousik Abeghian</i> .	333
Four Letters (Publication and Information)— <i>Babken Haroutyuntan</i> .	335
Three Letters of the Actor (Information)— <i>Lala Oksouzian</i> .	338
Two Medals Awarded to Vahram Papazian (Information)— <i>Henry Sarkisian</i> .	340

#### ADDENDUM

##### Reminiscences of Papazian

Shakespeare's „Visit„ to us in 1908— [ <i>Flakob Sirouni</i> ] (Bucharest).	345
Papazian as I Saw Him.— <i>Sarkis Meliksetian</i> .	370
That What Can be Remembered— <i>Igor Kostetsky</i> (Schwalkheim, GFR).	386
„The Tragedy of a Gay Man„— <i>Vadim Meliksetian</i> .	401
From My Reminiscences— <i>Aghasodekh Gerabelli</i> (Baku).	406
Again About Papazian— <i>Elena Gogoleva</i> (Moscow).	408